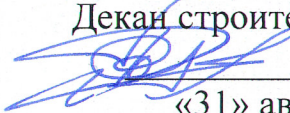


**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Воронежский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Декан строительного факультета

 Панфилов Д.В.

«31» августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

«Деловой иностранный язык»

Направление подготовки 08.04.01 Строительство

Профиль Инженерная реставрация зданий и сооружений городской застройки (частично на английском языке)

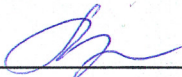
Квалификация выпускника магистр

Нормативный период обучения 2 года

Форма обучения очная

Год начала подготовки 2021

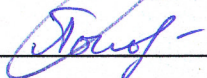
Автор программы

 /Л.В. Лукина/

Заведующий кафедрой
Иностранных языков и технологии перевода

 /В.А. Федоров/

Руководитель ОПОП

 /И.И. Попов/

Воронеж 2021

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели дисциплины

Целью дисциплины «Деловой иностранный язык» является улучшение магистрантами коммуникативной (письменной и устной) компетенции, уровень которой необходим для практического использования английского языка как в профессиональной (производственной и научной) деятельности, так и в целях налаживания межкультурных деловых и научных связей с зарубежными коллегами, а также представлять свою страну на международных конференциях и симпозиумах, относясь с уважением к духовным ценностям других стран и народов.

1.2. Задачи освоения дисциплины

Основной задачей изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» является усовершенствование у студентов уже существующих навыков делового (письменного и устного) общения на английском языке. Основная задача включает в себя ряд дополнительных задач, а именно:

- усовершенствование понимания принципов хорошего делового письма на английском языке.
- усовершенствование методов и стратегий хорошего делового письма и ведения переписки на английском языке по общим проблемам дисциплины (деловые письма и e-мейлы) в рамках специальности;
- усовершенствование навыков публичной речи (презентация, доклад, дискуссия) в рамках специальности;
- развитие поисковых навыков в иностранных базах данных;
- развитие навыков подготовки эссе и оформления проектного предложения на английском языке с целью участия в международных конкурсах по проектированию энергоэффективных зданий и эко-систем;
- усвоение наиболее употребительной общепрофессиональной лексики и фразеологии в сфере экологического строительства.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Деловой иностранный язык» относится к дисциплинам обязательной части блока Б1 учебного плана.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины «Деловой иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции
УК-4	Знать современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном (ых) языках для профессионального и академического взаимодействия с партнерами (ИД-1_{УК-4})
	Уметь использовать информационно-коммуникационные технологии для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом требований информационной безопасности (ИД-2_{УК-4})
	Уметь вести деловую переписку, оформление документов, в том числе на иностранном (-ых) языках (ИД-3_{УК-4})
	Владеть навыками общения в устной и письменной форме на общие и профессиональные темы (ИД-4_{УК-4})
	Владеть навыками перевода академических текстов общего и технического характера с иностранного (-ых) на государственный язык (ИД-5_{УК-4})

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Деловой иностранный язык» составляет 4 зачетные единицы.

Распределение трудоемкости дисциплины по видам занятий
очная форма обучения

Виды учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Аудиторные занятия (всего)	36	36
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	36	36
Самостоятельная работа	108	108
Курсовой проект (работа)	нет	нет
Виды промежуточной аттестации	зачет	зачет
Общая трудоемкость:		
академические часы	144	144
зач.ед.	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1 Содержание разделов дисциплины и распределение трудоемкости по видам занятий
очная форма обучения

№ п/п	Наименование темы	Содержание раздела	Прак зан.	СРС	Всего, час
1	Принципы и методы правильного делового письма на английском языке	Объяснение ряда основных принципов, которые студент должен знать, прежде чем он начнет какую-либо деловую письменную коммуникацию на английском языке. Определение основных методов делового письма на базе Гарвардской школы делового общения (Harvard Business Essentials). Также объясняются методики преодоления	6	18	24

		«блоков» при начале подготовки иностранных документов.			
2	Подготовка и написание делового документа (стили, содержание, аккуратность)	Объяснение принципов написания черновика и последующего его превращения в готовый деловой документ на иностранном языке. Разбор стилей письма, соответствующих тому или иному деловому документу на иностранном языке. Выбор того или иного стиля письма. Написание тезисов, писем и e-мейлов на английском языке в современной международной обстановке.	6	18	24
3	Правила подготовки презентации доклада по специальности. Правила международного делового общения лицом к лицу	Объяснение правил написания, оформления и представления презентации на иностранном языке. Объяснение принципов и практических инструментов для улучшения презентации и преодоления страха выступления перед аудиторией на иностранном языке. Объяснение деловой коммуникации «лицом к лицу», правила международного этикета, понимания важности диалога – наиболее продуктивной формы деловой коммуникации.	12	36	48
4	Правила оформления проектного предложения для участия в международных конкурсах по проектированию энергоэффективных зданий	Определения правил оформления проектной документации для участия в международных конкурсах по проектированию энергоэффективных зданий. Лексикон. Написание эссе. Словарь терминов «зеленого строительства».	12	36	48
Итого			36	108	144

5.2 Перечень лабораторных работ

Не предусмотрено учебным планом

6. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ) И КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

В соответствии с учебным планом освоение дисциплины не предусматривает выполнение курсового проекта (работы) или контрольной работы.

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

7.1.1 Этап текущего контроля

Результаты текущего контроля знаний и межсессионной аттестации оцениваются по следующей системе:

«аттестован»;

«не аттестован».

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции	Критерии оценивания	Аттестован	Не аттестован
УК-4	Знать современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном (ых) языках для профессионального и академического взаимодействия с партнерами (ИД-1 _{УК-4})	Активная работа на практических занятиях, отвечает на теоретические вопросы при защите реферата	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	Уметь использовать информационно-коммуникаци	Активная работа на практических занятиях	Выполнение работ в срок,	Невыполнение работ в срок,

	онные технологии для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом требований информационной безопасности (ИД-2 _{УК-4})		предусмотренный в рабочих программах	предусмотренный в рабочих программах
	Уметь вести деловую переписку, оформление документов, в том числе на иностранном (-ых) языках (ИД-3 _{УК-4})	Активная работа на практических занятиях, направленная на использование методов работы с текстом и применение контент-анализа при изучении его содержания	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	Владеть навыками общения в устной и письменной форме на общие и профессиональные темы (ИД-4 _{УК-4})	Активная работа на практических занятиях, направленная на использование методов работы с текстом и применение контент-анализа при изучении его содержания	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	Владеть навыками перевода академических текстов общего и технического характера с иностранного (-ых) на государственный язык (ИД-5 _{УК-4})	Активная работа на практических занятиях, направленная на использование методов работы с текстом и применение контент-анализа при изучении его содержания	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах

7.1.2 Этап промежуточного контроля знаний

Результаты промежуточного контроля знаний оцениваются в 1 семестре для очной формы обучения по системе:

«зачтено»

«не зачтено»

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции	Критерии оценивания	Зачтено	Не зачтено
УК-4	Знать современные коммуникативные технологии на государственном и иностранном (ых) языках для профессионального и академического взаимодействия с партнерами (ИД-1 _{УК-4})	Тест	Выполнение теста на 70-100%	Выполнение менее 70%
	Уметь использовать информационно-коммуникационные технологии для решения коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках с учетом требований информационной безопасности (ИД-2 _{УК-4})	Решение стандартных практических задач	Продемонстрирован верный ход решения в большинстве задач	Задачи не решены
	Уметь вести деловую переписку, оформление документов, в том числе на иностранном (-ых)	Решение стандартных практических задач	Продемонстрирован верный ход решения в	Задачи не решены

	языках (ИД-3 _{ук-4})		большинстве задач	
	Владеть навыками общения в устной и письменной форме на общие и профессиональные темы (ИД-4 _{ук-4})	Решение прикладных задач в конкретной предметной области	Продемонстрировать верный ход решения в большинстве задач	Задачи не решены
	Владеть навыками перевода академических текстов общего и технического характера с иностранного (-ых) на государственный язык (ИД-5 _{ук-4})	Решение прикладных задач в конкретной предметной области	Продемонстрировать верный ход решения в большинстве задач	Задачи не решены

7.2 Примерный перечень оценочных средств (типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

7.2.1 Примерный перечень заданий для подготовки к тестированию

Заполните пропуски, выбрав правильный ответ из четырех, приведенных ниже

1. Moscow University ... one of the oldest buildings in Moscow.

- | | |
|--------|-------|
| a) are | c) am |
| b) was | d) is |

2. ... 25 students in our academic group now.

- | | |
|---------------|------------------|
| a) There is | c) There will be |
| b) There were | d) There are |

3. Winter vacations are ... than summer vacations.

- | | |
|---------------|-----------------|
| a) shorter | c) short |
| b) more short | d) the shortest |

4. When I was a student I ... in a hostel.

- | | |
|--------------|-----------|
| a) will live | c) lives |
| b) lived | d) living |

5. Every students' group ... a monitor.

- | | |
|-------------|-----------------|
| a) electing | c) elects |
| b) elect | d) have elected |

6. In future the students of our University ... engineers of different specialities.

- | | |
|----------------|----------------|
| a) became | c) have become |
| b) will become | d) had become |

7. The students of our University ... go in for 20 kinds of sports.

- | | |
|------------|-----------|
| a) must | c) should |
| b) have to | d) can |

8. Now the students of our group ... for the seminar at the library.
- | | |
|-------------------|-------------------|
| a) are reading up | c) was reading up |
| b) is reading up | d) read |
9. Yesterday from 11.30 till 12.50 the students ... a lecture on philosophy.
- | | |
|-------------------|----------------|
| a) was having | c) were having |
| b) will be having | d) have |
- 10 The students of our group ... the examinations successfully. Now we are the third-year students.
- | | |
|----------------|---------------------|
| a) have passed | c) had passed |
| b) has passed | d) will have passed |
11. The student is working hard now because he ... in physics.
- | | |
|---------------|----------------|
| a) fail | c) have failed |
| b) had failed | d) has failed |
12. The laboratories of our University ... with modern apparatuses and instruments.
- | | |
|-----------------|------------------|
| a) are equipped | c) equipped |
| b) equip | d) have equipped |
13. Russia ... by 12 seas and 3 oceans.
- | | |
|-----------|----------------|
| a) wash | c) is washed |
| b) washed | d) have washed |
14. Students are divided ... academic groups.
- | | |
|---------|-------|
| a) on | c) in |
| b) into | d) to |
15. Those young people are first-year students. They have passed ... entrance examinations successfully.
- | | |
|----------|---------|
| a) my | c) your |
| b) their | d) our |
16. Students discuss the material of the lectures at ... classes.
- | | |
|--------------|-----------------|
| a) practice | c) practically |
| b) practical | d) practitioner |
17. Two girls are having breakfast in the University coffee-bar. ... are talking and laughing.

- | | |
|--------|---------|
| a) we | c) they |
| b) you | d) she |

18. Our University trains civil engineers, sanitary technical engineers, road builders, architects, mechanic engineers, , managers, etc.

- | | |
|--------------------|------------------|
| a) technologists | c) travel agents |
| b) shop assistants | d) librarians |

19. The legislative power in the Russian Federation is represented by the Federal Assembly ... consists of two chambers the Council of Federation and the State Duma.

- | | |
|----------|----------|
| a) who | c) which |
| b) while | d) what |

20. If students don't work hard they. .pass the examinations at the end of the term.

- | | |
|------------------|----------|
| a) wouldn't | c) don't |
| b) wouldn't have | d) won't |

7.2.2 Примерный перечень заданий для решения стандартных задач

Написание делового письма-заявки на участие в международном конкурсе (объемом 1 страница A4), в рамках тематики проектирования энергоэффективных зданий и сооружений, на английском языке.

7.2.3 Примерный перечень заданий для решения прикладных задач

1. Составление 15 минутной визуальной презентации своего проекта на английском языке в рамках тематики энергоэффективных зданий и сооружений.

2. Устное описание проектного предложения по энергоэффективным зданиям, выданного экзаменатором.

7.2.4 Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету

1. Чтение и перевод текста по специальности (со словарем).
2. Реферирование / аннотирование текста по специальности на русском языке.
3. Устное высказывание по одной из пройденных тем.

7.2.5 Примерный перечень заданий для подготовки к экзамену

Не предусмотрено учебным планом.

7.2.6. Методика выставления оценки при проведении промежуточной аттестации

Итогом обучения дисциплины «Деловой иностранный язык» является зачет.

В течение семестра оценивается посещаемость студентом лекций и практических занятий, а также активность студентов при обсуждении проблемных тем по дисциплине.

Все студенты, прошедшие успешно текущий контроль и промежуточную аттестацию допускаются к зачету. Зачет проводится в устной форме и/или в виде тестирования.

7.2.7 Паспорт оценочных материалов

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1	Принципы и методы правильного делового письма на английском языке	УК-4	Тест, защита реферата, зачет
2	Подготовка и написание делового документа (стили, содержание, аккуратность)	УК-4	Тест, защита реферата, зачет
3	Правила подготовки презентации доклада по специальности. Правила международного делового общения лицом к лицу.	УК-4	Тест, защита реферата, зачет
4	Правила оформления проектного предложения для участия в международных конкурсах по проектированию энергоэффективных зданий	УК-4	Тест, защита реферата, зачет

7.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Тестирование осуществляется, либо при помощи компьютерной системы тестирования, либо с использованием выданных тест-заданий на бумажном носителе. Время тестирования 30 мин. Затем осуществляется проверка теста экзаменатором и выставляется оценка согласно методики выставления оценки при проведении промежуточной аттестации.

Решение стандартных задач осуществляется, либо при помощи компьютерной системы тестирования, либо с использованием выданных задач на бумажном носителе. Время решения задач 30 мин. Затем осуществляется проверка решения задач экзаменатором и выставляется оценка, согласно методики выставления оценки при проведении промежуточной аттестации.

Решение прикладных задач осуществляется, либо при помощи компьютерной системы тестирования, либо с использованием выданных задач

на бумажном носителе. Время решения задач 30 мин. Затем осуществляется проверка решения задач экзаменатором и выставляется оценка, согласно методики выставления оценки при проведении промежуточной аттестации.

8 УЧЕБНО МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ)

8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

1. Шевелева С.А. Деловой английский [Электронный ресурс] : учебное пособие / С.А. Шевелева. - Деловой английский ; 2020-10-10. - Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. - 382 с. - ISBN 978-5-238-01128-8. URL: <http://www.iprbookshop.ru/71767.html>
2. Веселовская Н. Г. Английский язык для направления «Экология и природопользование». English for specialization «Environmental problems of nature resources use» [Электронный ресурс] / Веселовская Н. Г., Ефтина Ю. В., - 1-е изд. - : Лань, 2017. - 216 с. - Книга из коллекции Лань - Инженерно-технические науки. - ISBN 978-5-8114-2640-9. URL: <https://e.lanbook.com/book/95129>
3. Лукина, Людмила Владимировна Сферы общения: учеб.-метод. пособие по развитию навыков устной речи и межкультурной коммуникации : рек. ВГАСУ. - Воронеж : [б. и.], 2019 -87 с.
4. Лукина Людмила Владимировна Курс английского языка для магистрантов: учебное пособие по развитию и совершенствованию общих и предметных (деловой английский язык) компетенций. - Воронеж : [б. и.], 2014 -134 с.
5. Теоретическая грамматика английского языка. Theoretical English Grammar [Текст] : метод. разработка к лекционному курсу теорет. грамматики английского языка для студ. 1-го курса спец. "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации" / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т ; сост. Н. В. Меркулова. - Воронеж : [б. и.], 2012 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2012). - 30 с.
6. Building Materials and their main characteristics [Текст] : методические указания по английскому языку для студентов-заочников 1-го курса, обучающихся по направлению 270800 "Строительство" / Воронеж. гос. архит.-строит. ун-т ; сост. : Л. В. Карпова. - Воронеж : [б. и.], 2013 (Воронеж : Отдел оперативной полиграфии ВГАСУ, 2013). - 30 с.

8.2 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного программного обеспечения, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Программные продукты MS Office Word, MS Office Excel, MS Visio, AutoCAD.

1. <https://hbr.org/businessools>

Электронный словарь:

1. <http://context.reverso.net/перевод/русский-английский/>

Ссылки на порталы международных конкурсов по архитектуре и строительству:

1. <http://www.archdaily.com/search/competitions>
2. <http://competitions.org>
3. <http://competitions.archi>
4. <http://www.ccc.umontreal.ca/index.php?lang=en>
5. www.wettbewerbe-aktuell.de
6. <https://konkurado.ch>
7. <https://www.e-architect.co.uk/section/competitions>
8. <https://concursosdeprojeto.org>
9. Студенческие конкурсы:
<https://studentcompetitions.com>

Общая информация по «зеленым» зданиям:

<http://www.worldgbc.org>

Дополнительное изучение английского языка по интернету:

LinguaLeo — английский язык онлайн lingualeo.ru

Материал может быть также использован для контроля сформированности навыков и умений по видам речевой деятельности. Электронные материалы рекомендуются прежде всего как дополнительное средство интенсификации процесса обучения и образования вне зависимости от индивидуального уровня подготовки учащегося, поэтому их использование не должно выходить за рамки разумно достаточности, обусловленной целями и методами обучения.

9 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 6345 Комплект учебной мебели: -рабочее место преподавателя (стол, стул); -рабочие места обучающихся (столы, стулья) на 40 человек мультимедийный проектор экран настенный	394006, Воронежская область, г. Воронеж, ул. 20-летия Октября д. 84 (Здание – учебный корпус №6)
Ауд. 6334а	394006, Воронежская область,

Комплект учебной мебели: -рабочее место преподавателя (стол, стул); -рабочие места обучающихся (столы, стулья) на 28 человек	г. Воронеж, ул. 20-летия Октября д. 84 (Здание – учебный корпус №6)
Ауд. 6340 Комплект учебной мебели: -рабочее место преподавателя (стол, стул); -рабочие места обучающихся (столы, стулья) на 14 человек	394006, Воронежская область, г. Воронеж, ул. 20-летия Октября д. 84 (Здание – учебный корпус №6)
Ауд. 2304а Комплект учебной мебели: -рабочее место преподавателя (стол, стул); -рабочие места обучающихся (столы, стулья) на 32 человек Персональные компьютеры с установленным ПО, подключенные к сети Интернет – 10 штук	394006, Воронежская область, г. Воронеж, ул. 20-летия Октября д. 84 (Здание – учебный корпус №2)

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

По дисциплине «Деловой иностранный язык» проводятся практические занятия.

Практические занятия направлены на приобретение практических навыков, на которых происходит объяснение, активизация и проверка языкового и речевого материала; на заключительном этапе рекомендуется подготовка докладов, сообщений, презентаций с их последующим обсуждением. Занятия проводятся путем решения конкретных задач в аудитории.

Вид учебных занятий	Деятельность студента
Практическое занятие	Конспектирование рекомендуемых источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы. Прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, выполнение расчетно-графических заданий, решение задач по алгоритму.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа студентов способствует глубокому усвоению учебного материала и развитию навыков самообразования. Самостоятельная работа предполагает следующие составляющие: - работа с текстами: учебниками, справочниками, дополнительной литературой, а также проработка конспектов лекций; - выполнение домашних заданий и расчетов; - работа над темами для самостоятельного изучения; - участие в работе студенческих научных конференций, олимпиад; - подготовка к промежуточной аттестации.
Подготовка к промежуточной аттестации	Готовиться к промежуточной аттестации следует систематически, в течение всего семестра. Интенсивная подготовка должна начинаться не позднее, чем за месяц-полтора до промежуточной аттестации. Данные перед зачетом три дня эффективнее всего использовать для повторения и систематизации материала.